

168.

Vládní vyhláška
ze dne 11. listopadu 1932,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost III. dodatkový protokol k obchodní smlouvě mezi republikou Československou a Švýcarskem ze dne 16. února 1927, sjednaný dne 27. října 1932.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle článku VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností ode dne 15. listopadu 1932 III. dodatkový protokol k obchodní smlouvě mezi republikou Československou a Švýcarskem ze dne 16. února 1927, sjednaný dne 27. října 1932.

Malypetr v. r.

(Překlad.)

Troisième protocole additionnel
au Traité de Commerce conclu le 16 février
1927 entre la République Tchécoslovaque et
la Suisse.

Le Président de la République Tchécoslovaque et le Conseil fédéral de la Confédération suisse sont convenus de compléter le Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse comme il suit:

A la suite des pourparlers qui ont eu lieu au sujet des facilités à accorder à l'échange réciproque des marchandises et qui ont abouti en date de ce jour, la République Tchécoslovaque appliquera aux tresses pour chapeaux du no 260 du tarif douanier tchécoslovaque le droit de 2500.— Kč par 100 kg.

Le présent Protocole additionnel qui restera exécutoire jusqu'à l'échéance du Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse, auquel il se rapporte, sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Prague aussitôt que possible.

Le Protocole entrera toutefois en vigueur à titre provisoire le 15 novembre 1932.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole additionnel.

Fait en double exemplaire, à Berne le 27 octobre 1932.

KÜNZL-JIZERSKÝ m. p.
STUCKI m. p.

Třetí dodatkový protokol
k obchodní smlouvě sjednané dne 16. února
1927 mezi republikou Československou a
Švýcarskem.

President republiky Československé a Spolková rada švýcarská shodli se, že doplní obchodní smlouvu sjednanou dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem takto:

V důsledku jednání, která byla konána o úlevách, jež by bylo poskytnouti při vzájemné výměně zboží, a která dnes byla skončena, republika Československá bude používati na úplety na klobouky ex saz. č. 260 československého celního sazebníku sazby 2500 Kč za 100 kg.

Tento dodatkový protokol, který zůstane v účinnosti po dobu platnosti obchodní smlouvy sjednané dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem, k níž se vztahuje, bude ratifikován a ratifikační listiny budou co nejdříve vyměněny v Praze.

Nicméně vstoupí prozatímně v účinnost dnem 15. listopadu 1932.

Čemuž na svědomí podepsaní, náležitě k tomu zmocnění, podepsali tento dodatkový protokol.

Dáno ve dvojím vyhotovení v Bernu, dne 27. října 1932.

KÜNZL-JIZERSKÝ v. r.
STUCKI v. r.